

ICC-01/04-01/07-HNE-47

Restreint CPI

104 [00:04:11. Changement de plan : Vue sur une rue, un bâtiment et plusieurs personnes dont des
105 policiers. Horodateur : « 12:01:47PM MAY 3 2003 »]

106

3

Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de DRC-OTP-1042-0006

DRC-OTP-1046-0249

Restreint CPI

107 **INI1** : Derrière nous là-bas ... sur le boulevard de la Libération, au siège de la police, plein de
 108 policiers en train d'observer l'événement.
 109
 110 *[00:04:27. Changement de plan : Vue sur des hommes armés qui marchent vers la caméra.*
 111 *Horodateur : « 12:05:30PM MAY 3 2003 »]*
 112
 113 **INI1** : Les combattants qui sont devant nous ici. Ils vient *[phon.]* justement vers MUDZIPELA. Ils sont
 114 nombreux, le commandant est devant là-bas.
 115 **Commandant 1** : Hakuna kulala leo.
 116 *[Paroles incompréhensibles prononcées simultanément, 00:04:37]*
 117
 118 *[00:05:00. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés qui marchent devant des*
 119 *maisons. Horodateur : « 12:06:30PM MAY 3 2003 »]*
 120
 121 **INI1** : Euh ... bonjour commandant.
 122 **Commandant 1** : Oui, bonjour.
 123 **INI1** : Commandant, Makambo nini ezoleka sika sikoyo ? Tolamukaki malamuni, 9 heures, 10 heures
 124 toyoki déjà bacoups de fusil par-ci par-là ; bon, ezali nini au juste ?
 125 **Commandant 1** : Bon ... biso ... oyebi que biso tozali bacombattants Balendu ; mais tozalaka na
 126 problème na bato te, toleki boboto, nde yango tokotaki mpe na ndenge ya boboto. Tokanisaki
 127 bandeko na biso, boboto ndenge ezalaka mais, bango balingi boboto te, balobi pacification.
 128 *[Coups de feu à proximité, 00:05:29]*
 129 **Intervenant non identifié 4 [INI4]** : Iko na boka.
 130 **Intervenant non identifié 5 [INI5]** : Nini ?
 131 **INI1** : Kobanga te.
 132 **Commandant 1** : ... tolobi pacification, est-ce que pacification ezalaka boye ? Oyo ezali pacification
 133 te, quand même.
 134
 135 *[00:05:37. Changement de plan : Vue sur un homme debout au milieu de la rue et d'autres qui*
 136 *s'éloignent. On entend plusieurs personnes qui crient, sans comprendre ce qu'elles disent.*
 137 *Horodateur : « 12:07:31PM MAY 3 2003 »]*
 138
 139 **INI1** : Je vous rappelle que nous sommes ici au front.
 140 **Intervenant non identifié 6 [INI6]** : Batu nabiso.
 141 **Intervenant non identifié 7 [INI7]** : Tena wengine wasitawanyike kyenyeji.
 142 **INI1** : Je vous rappelle que nous sommes ici au front, vous voyez là-bas ... les combattants lendu.

+

Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de DRC-OTP-1042-0006

DRC-OTP-1046-0250

Restreint CPI

143 *[Paroles incompréhensibles prononcées simultanément, 00:05:46]*
 144 **INI6** : Ah.
 145 **INI7** : Nalobi tobeta boye.
 146 **INI6** : O. K.
 147 **INI7** : Tobima boye nase tomata.
 148 **INI6** : Il fallait komata nde simasima.
 149 **INI7** : Eeh, eeh.
 150 **INI6** : Topanua kyenyaaji te. Soki okimi ngulu ngulu etali yo.
 151 **INI7** : Soldat akimaka bongo te. Eza na eloko akimaka. Omoni eloko azo kimela ?
 152
 153 *[00:06:01. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés, dont le commandant 1.*
 154 *Horodateur : « 12:08:14PM MAY 3 2003 »]*
 155
 156 **INI1** : Je vous rappelle que nous sommes ici au front ...
 157 **INI7** : Il faut esprit kaka.
 158
 159 *[00:06:07. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes de dos qui marchent dont certains sont*
 160 *armés. Horodateur : « 12:08:42PM MAY 3 2003 »]*
 161
 162 *[00:06:23. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés marchant dans la rue.*
 163 *Horodateur : « 12:14:35PM MAY 3 2003 »]*
 164
 165 **Intervenant non identifié 8 [INI8]** : Bauti koya na ... ba oyo baza nainu ... nanu na nzela ?
 166 **Intervenant non identifié 9 [INI9]** : Eeh tangu kaka ... eeh tangu ye azo poser nga quest...
 167
 168 *[00:06:28. Écran noir]*
 169
 170 *[00:06:32. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés marchant dans la rue.*
 171 *Horodateur : « 12:14:45PM MAY 3 2003 »]*
 172
 173 **INI9** : ... na... na ... namoni kuna na kati kuna bato nyonso basibalali *[Incompréhensible, 00:06:35]* ...
 174 **Intervenant non identifié 10 [INI10]** : *[Incompréhensible, 00:06:36]*.
 175 **INI9** : ... nalobi te, naozonga kaka boye, moko, mibale namoni ... nayoki kaka pu ... pu ... pu ... pu ...
 176 nga na squiver *[phon.]*. Babeti, baobeta, baobeta, baobeta ... puu.

Restreint CPI

177

178 [00:06:46. Changement de plan : Vue sur INI11 armé debout devant un mur. Horodateur :
179 « 12:16:21PM MAY 3 2003 »]

180

181 **Intervenant non identifié 11 [INI11] :** [Incompréhensible, 00:06:47].

182 **INI1 :** Ça c'est un combattant en position.

183 **INI11 :** [Incompréhensible, 00:06:54].

184

185 [00:06:54. Changement de plan : Vue sur INI11 dans une rue déserte. Horodateur : « 12:16:52PM
186 MAY 3 2003 »]

187

188 **INI1 :** La ville de BUNIA complètement vidée, il n'y a personne ici. Dans chaque coin, le combattant
189 sort avec des machettes. Les autres avec le coup de fusil, avec des fusils à main ... à la recherche
190 des ennemis. Les ennemis en fuite, qui est l'ennemi alors ?

191

192 [00:07:15. Changement de plan : Vue sur INI11]

193

194 **INI1 :** Tulilamuka busubuhi muzuri, sasa iko nini tena ?

195 **INI11 :** UPC.

Restreint CPI

108 *[00:04:11. Changement de plan : Vue sur une rue, un bâtiment et plusieurs personnes dont des*
 109 *policiers. Horodateur : « 12:01:47PM MAY 3 2003 »]*

110

111 **INI1** : Derrière nous là-bas ... sur le boulevard de la Libération, au siège de la police, plein de
 112 policiers en train d'observer l'événement.

113

114 *[00:04:27. Changement de plan : Vue sur des hommes armés qui marchent vers la caméra.*
 115 *Horodateur : « 12:05:30PM MAY 3 2003 »]*

116

117 **INI1** : Les combattants qui sont devant nous ici. Ils vient *[phon.]* justement vers MUDZIPELA. Ils sont
 118 nombreux, le commandant est devant là-bas.

119 **Commandant 1** : On n'ira pas dormir aujourd'hui.

120 *[Paroles incompréhensibles prononcées simultanément, 00:04:37]*

121

122 *[00:05:00. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés qui marchent devant des*
 123 *maisons. Horodateur : « 12:06:30PM MAY 3 2003 »]*

124

125 **INI1** : Euh ... bonjour commandant.

126 **Commandant 1** : Oui, bonjour.

127 **INI1** : Commandant, qu'est-ce qu'il se passe maintenant ? Nous nous sommes bien réveillés, vers
 128 neuf heures, dix heures, nous entendions déjà des coups de feu par-ci par-là. Bon, qu'est-ce au
 129 juste ?

130 **Commandant 1** : Bon ... nous ... vous savez que nous sommes des combattants Lendu, mais nous
 131 n'avons pas de problème avec les gens, nous sommes gentils, voilà pourquoi nous sommes entrés ici
 132 dans le calme. Nous avons cru que c'étaient nos frères, nous avons été gentils comme d'habitude
 133 mais, eux, ils ne veulent pas de l'entente, ils parlent de pacification.

134 *[Coups de feu à proximité, 00:05:29]*

135 **Intervenant non identifié 4 [INI4]** : Il a peur.

136 **Intervenant non identifié 5 [INI5]** : Quoi ?

137 **INI1** : N'aie pas peur.

138 **Commandant 1** : ... nous parlons de pacification, est-ce que c'est ça la pacification ? Ceci n'est tout
 139 de même pas de la pacification.

140

141 *[00:05:37. Changement de plan : Vue sur un homme debout au milieu de la rue et d'autres qui*
 142 *s'éloignent. On entend plusieurs personnes qui crient, sans comprendre ce qu'elles disent.*
 143 *Horodateur : « 12:07:31PM MAY 3 2003 »]*

144

Restreint CPI

145 **INI1** : Je vous rappelle que nous sommes ici au front.

146 **Intervenant non identifié 6 [INI6]** : Ce sont des gens à nous.

147 **Intervenant non identifié 7 [INI7]** : Et que les autres ne se dispersent pas comme les autochtones.

148 **INI1** : Je vous rappelle que nous sommes ici au front, vous voyez là-bas ... les combattants lendu.

149 *[Paroles incompréhensibles prononcées simultanément, 00:05:46]*

150 **INI6** : Ah.

151 **INI7** : J'ai dit que nous devions passer par là.

152 **INI6** : O.K.

153 **INI7** : Sortons par le bas et puis montons.

154 **INI6** : Il fallait monter vraiment après.

155 **INI7** : Eeh, eeh.

156 **INI6** : Ne nous dispersons pas à la manière des autochtones. Si vous vous enfuyez n'importe comment, c'est votre problème.

157

158 **INI7** : Un soldat ne fuit pas comme ça. Il fuit toujours pour une raison. Est-ce que vous voyez

159 pourquoi il fuit ?

160

161 *[00:06:01. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés, dont le commandant 1.*

162 *Horodateur : « 12:08:14PM MAY 3 2003 »]*

163

164 **INI1** : Je vous rappelle que nous sommes ici au front ...

165 **INI7** : Il faut avoir du courage.

166

167 *[00:06:07. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes de dos qui marchent dont certains sont*

168 *armés. Horodateur : « 12:08:42PM MAY 3 2003 »]*

169

170 *[00:06:23. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés marchant dans la rue.*

171 *Horodateur : « 12:14:35PM MAY 3 2003 »]*

172

173 **Intervenant non identifié 8 [INI8]** : Ils viennent d'arriver avec ... ceux-là sont encore en ... encore en

174 route ?

175 **Intervenant non identifié 9 [INI9]** : Oui, quand il ... oui, quand il me posait la question ...

176

177 *[00:06:28. Écran noir]*

178

Restreint CPI

179 [00:06:32. Changement de plan : Vue sur plusieurs hommes armés marchant dans la rue.
 180 Horodateur : « 12:14:45PM MAY 3 2003 »]
 181
 182 **INI9** : ... j'ai ... j'ai ... j'ai regardé à l'intérieur, tout le monde était déjà endormi [incompréhensible,
 183 00:06:35] ...
 184 **Intervenant non identifié 10 [INI10]** : [Incompréhensible, 00:06:36].
 185 **INI9** : ... je me suis dit non, et pendant que j'étais en train de retourner, un, deux, j'ai vu ... j'ai entendu
 186 pouh ... pouh ... pouh ... pouh ... et je me suis sauvé. Ils ont tiré, tiré, tiré, tiré ... pouh.
 187
 188 [00:06:46. Changement de plan : Vue sur INI11 armé debout devant un mur. Horodateur :
 189 « 12:16:21PM MAY 3 2003 »]
 190
 191 **Intervenant non identifié 11 [INI11]** : [Incompréhensible, 00:06:47].
 192 **INI1** : Ça c'est un combattant en position.
 193 **INI11** : [Incompréhensible, 00:06:54].
 194
 195 [00:06:54. Changement de plan : Vue sur INI11 dans une rue déserte. Horodateur : « 12:16:52PM
 196 MAY 3 2003 »]
 197
 198 **INI1** : La ville de BUNIA complètement vidée, il n'y a personne ici. Dans chaque coin, le combattant
 199 sort avec des machettes. Les autres avec le coup de fusil, avec des fusils à main ... à la recherche
 200 des ennemis. Les ennemis en fuite, qui est l'ennemi alors ?
 201
 202 [00:07:15. Changement de plan : Vue sur INI11]
 203
 204 **INI1** : Nous nous sommes bien levés ce matin, et maintenant qu'y a-t-il encore ?
 205 **INI11** : L'UPC.